



**Конвенция против пыток и
других жестоких, бесчеловечных
или унижающих достоинство видов
обращения и наказания**

Distr.: General
1 July 2014
Russian
Original: French

Комитет против пыток

Пятидесятая сессия

Краткий отчет о первой (открытой)* части 1134-го заседания,
состоявшегося во Дворце Вильсона в Женеве
в пятницу, 6 мая 2013 года, в 10 ч. 00 м.

Председатель: г-н Гроссман

Содержание

Открытие заседания

Заявление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека

Принятие повестки дня

* Краткий отчет о второй (закрытой) части заседания издан в качестве документа CAT/C/SR.1134/Add.1.

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки следует направлять *в течение одной недели с даты выпуска настоящего документа* в Группу редакционного контроля официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

GE.13-43223 (R) 140414 010714



* 1 3 4 3 2 3 *

Просьба отправить на вторичную переработку



Заседание открывается в 10 ч. 05 м.

Открытие заседания

1. **Председатель** объявляет пятидесятую сессию Комитета против пыток открытой.

Заявление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека

2. **Г-жа Пиллэй** (Верховный комиссар Организации Объединенных Наций по правам человека) поздравляет Комитет с выдающейся работой, которую тот выполняет в течение последних 25 лет и которая тем более заслуживает признания, что Комитет насчитывает всего 10 членов. По причине других обязательств оратор, к сожалению, не сможет принять участие в праздновании 25 годовщины Комитета, однако надеется, что это мероприятие предоставит возможность для плодотворного обмена.

3. После публикации доклада Верховного комиссара об укреплении системы договорных органов (A/66/860) были осуществлены ряд рекомендаций, которые в нем содержатся, в частности те, что касаются руководящих принципов независимости и беспристрастности членов договорных органов и упрощенного порядка представления отчетности. Межправительственный процесс, инициированный Генеральной Ассамблеей в целях подготовки решений, которые определяют будущее системы, способствовал организации в Нью-Йорке и Женеве консультаций, которые должны будут завершиться в конце месяца. Верховный комиссар выражает удовлетворение в связи с участием членов договорных органов в этом процессе и подчеркивает самоотверженность тех из них, кто принял участие в консультациях за счет собственных средств. Оратор в особенности благодарит г-на Гроссмана, г-на Бруни и г-жу Гаер за их весьма плодотворный вклад.

4. Резюмируя некоторые из тем, обсуждаемых в настоящее время в рамках межправительственного процесса, Верховный комиссар говорит, что в принципе многие государства поддерживают ее предложение о введении общего графика представления докладов, но что некоторые сомневаются в возможности реализации этого предложения, учитывая нынешние финансовые трудности Организации Объединенных Наций. Предложение относительно "модулируемого графика" ("Nimble Calendar") было недавно внесено Египтом от имени Группы африканских государств и находится в настоящее время на рассмотрении. Государства также изучают возможность увеличения с пяти до семи лет продолжительности цикла для представления докладов, что позволило бы снизить затраты, связанные с реализацией предложения о введении общего графика.

5. Финансовые проблемы, затрагивающие всю систему Организации Объединенных Наций, неизбежно находились в центре дискуссий о средствах; доклад Верховного комиссара и сделанные договорными органами вклады напомнили государствам о том, что договорные органы продолжают испытывать острую нехватку средств. По просьбе координаторов межправительственного процесса Верховный комиссар и Служба конференционного обслуживания осуществили оценку стоимости нынешней системы и средств, необходимых для ускорения накопленного отставания в рассмотрении докладов, и составили документ, обобщающий возможные меры по рационализации затрат. Документы, выработанные в рамках данного процесса, должны были прояснить решения Генеральной Ассамблеи. Сокоординаторы подчеркнули тот факт, что все сбережения, которые будут сделаны, должны быть вновь инвестированы в договор-

ную систему и способствовать укреплению потенциала, что обнадеживает. Масштабы системы за последние годы удвоились. Таким образом, не удастся укрепить систему, сокращая средства, которые ей выделяются, или даже поддерживая выделяемые средства на том же уровне. Только увеличение этих средств позволит устранить накопленное в рассмотрении докладов отставание и решить существующие структурные проблемы.

6. Касаясь вопроса независимости членов договорных органов, Верховный комиссар отмечает, что Российская Федерация недавно предложила от имени группы стран, расположенных в этом же регионе, проект кодекса поведения, предусматривающий создание совета по этике, в который войдут представители государств – участников различных международных документов по правам человека и члены договорных органов и который будет обладать компетенцией для получения жалоб в случае нарушения данного кодекса. Оратор отмечает, что шесть договорных органов уже приняли Руководящие принципы в отношении независимости и беспристрастности членов договорных органов по правам человека (Аддис-Абебские принципы, A/67/222), и призывает Комитет против попыток продолжить рассмотрение этих принципов и изменить свой внутренний регламент в соответствии с последними, возможность чего была им обозначена в его заявлении в ноябре 2012 года (CAT/C/49/3).

7. В рамках межправительственного процесса ряд государств, главным образом африканские страны и страны КАРИКОМ, попросили, чтобы было приложено больше усилий в целях укрепления потенциала, требуемого для составления докладов. Верховной комиссар признает, что в этой области существуют реальные потребности, однако подчеркивает тот факт, что необходимые дополнительные средства на их удовлетворение следовало бы добавить к средствам, уже выделяемым договорной системе. Она вновь подчеркивает, что поощрение и защита прав человека не должны быть объектом какого-либо компромисса, каковы бы ни были нынешние финансовые трудности международного сообщества. Председатели договорных органов соберутся в Нью-Йорке с 20 по 24 мая и смогут по этому случаю поделиться своими взглядами с координаторами межправительственного процесса и с другими заинтересованными сторонами. С учетом этого оратор предлагает Комитету четко определить свои ожидания.

8. **Председатель** благодарит Верховного комиссара за то, что она осветила в своем докладе последствия невыполнения многими странами своего обязательства представлять доклады, а также нехватку средств, выделяемых договорным органам. Верховный комиссар упомянула вопрос об укреплении потенциала; это, конечно, важный аспект, однако его финансирование ни в коем случае не должно привести к ослаблению договорной системы, лишая ее необходимых средств. Председатель признается, что он удивлен предложением о создании механизма, который бы наделил государства полномочиями рассматривать жалобы, ставящие под сомнение беспристрастность или независимость договорных органов, и предостерегает об опасностях, которые такой механизм может представлять для легитимности и жизнеспособности системы. Комитет поддерживает все, что может способствовать укреплению независимости договорных органов, и продолжит в этом русле рассмотрение Аддис-Абебских принципов.

9. **Г-жа Гаер** говорит, что межправительственный процесс воспринимается некоторыми как мероприятие, рискующее ослабить договорную систему и открыть путь попыткам политического возмещения со стороны государств. Кажется, что предложение, отмеченное Председателем, подтверждает эти опасения и побуждает проявлять осмотрительность. Согласно оценкам, из 48 млн. долл., в которые обходится в настоящее время содержание системы, 29 млн. долл. поглощаются службами устного и письменного перевода документации. Нужно экономить, сокращая именно эти расходы. Кроме того, следует удостовериться в том, что сэкономленные средства по той или той статье используются для выделения большего количества средств договорной системе, так как нет никаких гарантий, что это будет действительно так. Наконец, предложение о так называемом модулируемом графике не является выходом, поскольку оно предусматривает фиксированное общее число недель, которые распределяются между договорными органами, и по этой причине может создать между ними неуместную конкуренцию.

10. **Г-н Бруни** говорит, что он объяснил координаторам, что расходы, связанные со службами конференционного обслуживания, которые представляют значительную часть бюджета, выделяемого договорным органам, могут быть легко сокращены, например, если не переводить систематически краткие отчеты на все официальные языки Организации Объединенных Наций. Оратор также обратил их внимание на тот факт, что принятие кодекса поведения потребует внести изменения в сами документы, что не представляется возможным.

11. **Г-н Мариньо Менендес** говорит, что идея межгосударственного механизма, который контролировал бы соблюдение этики договорными органами, является, по меньшей мере, экстравагантной и противоречит самой цели укрепления системы договорных органов, которая состоит в том, чтобы позволить последней осуществлять более эффективное наблюдение за выполнением государствами обязательств, налагаемых на них документами, участниками которых они являются.

12. **Г-жа Пиллэй** (Верховный комиссар Организации Объединенных Наций по правам человека) говорит, что она приняла к сведению замечания Комитета и что она распространит их в ходе будущих консультаций.

Принятие повестки дня

13. *Повестка дня (CAT/C/50/1) принимается.*

Первая (открытая) часть заседания заканчивается в 10 ч. 45 м.